



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 17. apríla 2008 (22.04)
(OR. en)**

8528/08

**INF 96
JUR 178**

POZNÁMKA K BODU I/A

Od: Pracovná skupina pre informácie
Komu: Výbor stálych predstaviteľov (časť II)/Rada

Č. návrhu Kom.: 13829/07 + ADD 3
Č. predch. dok.: 8171/08

Predmet: Komunikovanie o Európe v partnerstve
– návrh záverov Rady

Delegáciám v prílohe zasielame návrh záverov Rady o uvedenej téme, na ktorom sa dohodla pracovná skupina pre informácie na svojom poslednom zasadnutí 15. apríla 2008.

Coreper sa teraz vyzýva, aby Rade navrhol schváliť pripojený návrh záverov ako bod A na jednom z jej nadchádzajúcich zasadnutí.

**Návrh
Závery Rady
o oznámení Komisie
„Komunikovanie o Európe v partnerstve“**

Rada:

- 1) **víta** oznámenie Komisie z 3. októbra 2007 s názvom „Komunikovanie o Európe v partnerstve“ (KOM(2007) 568 v konečnom znení) a **berie na vedomie** pracovný dokument Komisie s „návrhom medziinštitucionálnej dohody“ (KOM(2007) 569 v konečnom znení);
- 2) **pripomína** svoje závery zo 14. júna 2004, 10. decembra 2002 a 10. decembra 2001 o predchádzajúcich oznámeniach Komisie na túto tému (KOM(2004) 196 v konečnom znení, KOM(2002) 350 v konečnom znení a KOM(2001) 354 v konečnom znení).

Pokiaľ ide o všeobecné zásady, Rada:

- 3) **sa nazdáva**, že komunikačné činnosti zamerané na Európu by mali vychádzať z potreby naďalej zvyšovať povedomie občanov o činnostiach Únie s dôrazom na jej prínosy, spoločné ciele a úspechy; transparentnosť a otvorenosť inštitúcií a orgánov EÚ sú nevyhnutnými prvkami na zabezpečenie demokratickej legitímnosti Únie, ako aj predpokladom účasti verejnosti;
- 4) **si želá** dosiahnuť lepšiu spoluprácu v komunikačnom úsilí tak, že inštitúcie a orgány EÚ by sa mali usilovať o synergiu s iniciatívami ústredných, regionálnych a miestnych orgánov členských štátov a zástupcov občianskej spoločnosti;

- 5) **sa stotožňuje** s návrhom Komisie komunikovať o otázkach EÚ na úrovni čo najbližšie k občanom („lokálny“ prístup) a prispôbovať metódy a obsah konkrétnym situáciám a cieľovým skupinám;
- 6) **sa stotožňuje** s cieľom Komisie posilniť pragmatický prístup k partnerstvu s flexibilnou koordináciou medzi zainteresovanými stranami a súčasne presadzovať dobrovoľný charakter ich účasti;
- 7) **vyhlasuje**, že ucelená a integrovaná komunikačná stratégia musí brať do úvahy a náležite zohľadňovať povinnosti, právomoci a úlohy jednotlivých aktérov zúčastnených na politickom rozhodovacom procese EÚ;
- 8) **uznáva**, že členské štáty, ako aj inštitúcie a orgány EÚ môžu vykonávať rôzne komunikačné činnosti, ich účinnosť sa však zvýši, ak budú koordinované;
- 9) **uznáva** významnú úlohu škôl pri zlepšovaní komunikácie o činnostiach a úspechoch Európy a podporuje možnosti výmeny informácií a najlepších postupov medzi členskými štátmi, vo vhodných prípadoch prostredníctvom spolupráce s inštitúciami EÚ, pričom v plnej miere rešpektuje vnútroštátnu nezávislosť v oblasti vzdelávania;
- 10) **sa nazdáva**, že popri trvalých komunikačných činnostiach sú aj udalosti ako napríklad priame voľby do Európskeho parlamentu dobrou príležitosťou na zlepšenie komunikácie s občanmi o otázkach EÚ, na ich informovanie a podnietenie k účasti na diskusii o politických otázkach.

Pokiaľ ide informačné a komunikačné činnosti inštitúcií a orgánov EÚ, Rada:

- 11) **vyzýva** inštitúcie a orgány, aby zmobilizovali potrebné zdroje, najmä lepším využitím audiovizuálnych prostriedkov, internetu a verejných fór. Administratívne dojednania na vhodnej úrovni by mohli uľahčiť spoluprácu medzi rôznymi informačnými a komunikačnými útvarmi inštitúcií a orgánov Spoločenstva v záujme zlepšenia vplyvu a súladu ich činnosti a v záujme racionalizácie;

- 12) **vyzýva** inštitúcie a orgány EÚ, aby pri vykonávaní informačných a komunikačných činností rešpektovali viacjazyčnosť a presadzovanie kultúrnej rozmanitosti, a to nielen pri vykonávaní týchto činností na miestnej úrovni, ale aj na centrálnej úrovni;
- 13) **vyzýva** inštitúcie, aby vo vhodných prípadoch spolupracovali pri úprave obsahu a riadení informačných a komunikačných činností medziinštitucionálneho charakteru.

Pokiaľ ide o informačné a komunikačné nástroje, ktorými disponuje Komisia, Rada:

- 14) **víta** zámer Komisie zmodernizovať a prispôbiť svoje informačné a komunikačné nástroje, ako aj svoje nástroje na analýzu verejnej mienky;
- 15) **poveruje** pracovnú skupinu Rady pre informácie, v prípade potreby rozšírenú o zástupcov príslušných vnútroštátnych útvarov, preskúmaním a ďalším využitím vykonávania rôznych stratégií avizovaných Komisiou v oblastiach, ktoré podporila Rada, ako je internet (webová stránka „Europa“) a audiovizuálne prostriedky („Europe by Satellite“);
- 16) **žiada** Komisiu, ako aj ostatné inštitúcie EÚ, aby zachovali medziinštitucionálny charakter európskych priestorov pre verejnosť, ktoré majú v úmysle vytvoriť, ako aj informačných sietí, ktoré v súčasnosti spravujú;
- 17) **vyzýva** Komisiu, aby prijala všetky užitočné opatrenia zamerané na uľahčenie práce médií pri informovaní o činnostiach EÚ, rešpektujúc pritom ich plnú nezávislosť a pluralizmus.

Pokiaľ ide o komunikačné činnosti vykonávané rôznymi útvarmi Komisie pri plnení konkrétnych politík (tzv. „odvetvové“ komunikačné činnosti), Rada:

- 18) **konštatuje**, že tieto činnosti sú kľúčovou súčasťou komunikácie o Európe financovanej z rozpočtu Spoločenstva;
- 19) **vyzýva** Komisiu k presadzovaniu činností zameraných na prezentáciu a propagáciu úspechov Spoločenstva, a to najmä v kontexte informačnej politiky spojenej s aktom prijatým zákonodarcom v určitom odvetvovom rámci. V tejto súvislosti Rada oceňuje všetko úsilie Komisie zamerané na zabezpečenie súladu a účinnosti, ako aj koordinácie medzi zainteresovanými stranami;
- 20) **vyzýva** Komisiu, aby prostredníctvom pracovnej skupiny Rady pre informácie a zastúpení Komisie v členských štátoch pravidelne informovala členské štáty o plánovaných odvetvových komunikačných činnostiach, najmä keď majú vyústiť do informačných kampaní v členských štátoch. Členské štáty musia byť včas informované aj o všetkých iniciatívach Komisie, ktoré sú zamerané na občiansku spoločnosť a ktoré môžu zahŕňať spolufinancovanie v tejto oblasti.

Pokiaľ ide o prioritné témy komunikácie, Rada:

- 21) **uznáva**, že je užitočné vybrať komunikačné priority v súlade s politickým programom Únie a na základe očakávaní občanov, rešpektujúc pritom právomoci EÚ a členských štátov;
- 22) **poveruje** pracovnú skupinu pre informácie, aby podľa potreby za účasti iných inštitúcií a orgánov pravidelne prerokovala a schvaľovala prioritné komunikačné témy s cieľom formovať pozíciu a podnietiť činnosť dotknutých inštitúcií a orgánov, ako aj zainteresovaných orgánov členských štátov, a to vždy na dobrovoľnej báze;

23) sa nazdáva, že v záujme uľahčenia potrebnej synergie by mala Komisia pred vypracovaním tej kapitoly svojej každoročnej politickej stratégie, ktorá sa venuje komunikačným prioritám, konzultovať prostredníctvom pracovnej skupiny Rady pre informácie s členskými štátmi.

Pokiaľ ide o komunikáciu Únie v tretích krajinách, Rada:

24) žiada Komisiu, aby vo svojej stratégii komunikácie v tretích krajinách venovala náležitú pozornosť politikám Únie ako celku a úlohe, ktorú v nich zohrávajú inštitúcie a orgány;

25) vyzýva Komisiu, aby zvažila alternatívne spôsoby zlepšenia súladu pri informovaní verejnosti o otázkach EÚ.

Pokiaľ ide o posilnenie partnerského prístupu, Rada:

26) berie na vedomie potenciálny prínos partnerských dohôd v oblasti riadenia a vo vhodných prípadoch aj dohôd o strategickom partnerstve medzi členskými štátmi a Európskou komisiou na dobrovoľnej báze k zlepšovaniu synergie v komunikácii s občanmi;

27) poveruje predsedníctvo, aby na základe usmernení odsúhlasených pracovnou skupinou Rady pre informácie preskúmalo možnosti posilnenia spolupráce medzi Európskym parlamentom, Radou a Európskou komisiou v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú tieto závery;

28) uznáva význam medziinštitucionálnej skupiny pre informácie (IGI – Interinstitutional Group on Information) ako orgánu, ktorý by v súvislosti s komunikáciou o otázkach EÚ mohol vydávať usmernenia na politickej úrovni, rešpektujúc pritom právomoci a nezávislosť všetkých dotknutých strán.

Pokiaľ ide o ďalší vývoj, Rada:

- 29) žiada** pracovnú skupinu Rady pre informácie, aby spoločne s Komisiou, Európskym parlamentom a poradnými výbormi pokračovala v skúmaní všetkých účelných a racionálnych možností organizácie dobrovoľnej spolupráce medzi stranami zainteresovanými na komunikácii o Európe;
- 30) poveruje** pracovnú skupinu pre informácie, aby v prípade potreby preskúmala súčasnú stratégiu komunikácie o Európe.
-